



معهد الأبحاث التطبيقية - القدس (أريج)

## مؤشر الوصول للمعلومات المالية لبلدية بيت جالا 2020

### مقدمة

ضمن مشروع "من أجل سياسات مالية داعمة للتنمية" والذي ينفذه معهد الأبحاث التطبيقية-القدس (أريج) بتمويل من أكسفام، والذي يهدف إلى تحقيق قيم الحكم الرشيد الأساسية من شفافية، ومشاركة، وعدالة ومساءلة في توزيع المال العام (الضرائب والإيرادات والمساعدات)، والاستجابة لأولويات المواطنين/ات، تم تنفيذ مؤشر الشفافية المالية في البلديات الفلسطينية والذي يهدف إلى زيادة وصول المواطنين/ات للمعلومات المالية وتبني أنظمة موازنات شفافة تشاركية، وذلك من خلال:

- تقييم إتاحة المعلومات للمواطنين/ات بالتوقيت المناسب.
- تقييم درجة وضوح وأهمية المعلومات المتاحة للمواطنين/ات.
- تقييم نجاعة الأدوات التي تتيح المعلومات للمواطنين/ات.
- تقييم وسائل مشاركة المواطنين/ات في مراجعة ومراقبة الوثائق المالية.

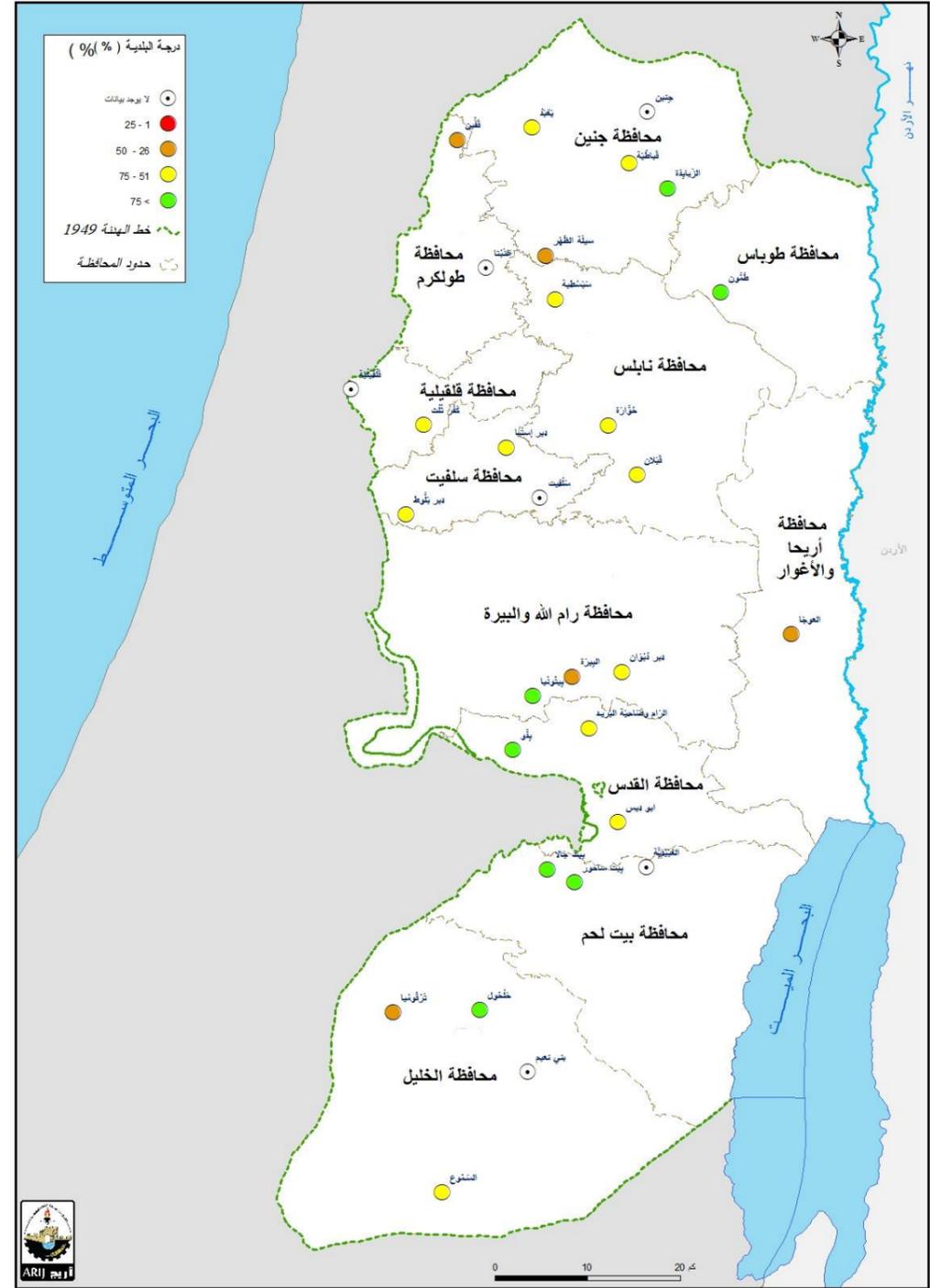
### المنهجية

استهدف مؤشر الوصول للمعلومات المالية في البلديات الفلسطينية 30 بلدية فلسطينية في الضفة الغربية متنوعة من حيث التوزيع الجغرافي وعدد السكان والتصنيف. وتم قياس الشفافية المالية من خلال استبيان معتمد دولياً من قبل مؤسسة الموازنة التشاركية الدولية (IBP). وتم تقسيم البيانات التي تم جمعها في الاستبيان إلى قسمين، القسم الأول ويتضمن بيانات أساسية حول البلدية، والقسم الثاني حول استخدام وتطبيق الشفافية والمشاركة في المراحل المختلفة من دورة الموازنة.

وقد تم اتباع النهج التشاركي عن طريق تعبئة الاستبيان مع الموظف/ة المسؤول عن إعداد الوثائق المالية للبلدية، وموظف/ة العلاقات العامة، وعضو/ة من أعضاء المجلس البلدي أو المدير/ة التنفيذي للبلدية. وتمت الإجابة عن الأسئلة لآخر سنة مالية مكتملة وهي 2019. وبعد الانتهاء من جمع المعلومات، قام فريق العمل بمراجعة الإجابات وتدقيقها وتعديلها إن دعت الحاجة واعتمادها بالاتفاق مع البلدية، ثم إدخال البيانات على قاعدة البيانات المخصصة للمؤشر، وكتابة تقرير حول كل بلدية مستهدفة ثم تقرير شامل حول نتائج المؤشر.

وهذه هي التجربة الأولى على مستوى البلديات في العالم العربي. وقد تم تطبيقها لعامين 2017 و 2019 وتركز الأسئلة على الشفافية المالية ومشاركة المواطنين/ات في دورة الموازنة وليس المتطلبات القانونية أو المالية، لأن الهدف هو تقييم الممارسات الفعلية في الشفافية والمشاركة، وإلى زيادة وصول المواطنين/ات للمعلومات المالية وتبني أنظمة موازنات شفافة تشاركية. لهذا تم تطبيق برنامج بناء قدرات شامل للبلديات في عام 2019 بحسب نتائج المؤشر لتعزيز ممارسات الشفافية والمشاركة، وتم قياس المؤشر للمرة الثانية عام 2020.

## مؤشر الشفافية المالية في البلديات الفلسطينية



مؤشر الوصول للمعلومات المالية في البلديات الفلسطينية 2020

ضمن مشروع "من أجل سياسات مالية داعمة للتنمية"

تنفيذ: معهد الأبحاث التطبيقية - القدس (أريج) بالشراكة مع وزارة الحكم المحلي

الموقع الإلكتروني الخاص بالمؤشر: [fti.arij.org](http://fti.arij.org)

أعد مؤشر الوصول للمعلومات المالية الخاص بالبلديات الفلسطينية في إطار التعاون المشترك بين وزارة الحكم المحلي ومعهد أريج، وذلك من خلال مشروع "من أجل سياسات مالية داعمة للتنمية" بدعم من أكسفام.

محتوى هذه النشرة لا يعبر بالضرورة عن آراء مؤسسة أكسفام. الكاتب يتحمل كامل المسؤولية عن كل المعلومات والآراء الموجودة في النشرة



## النتيجة الرئيسية لبلدية بيت جالا

# 90%

هي الدرجة التي حصلت عليها بلدية بيت جالا في مؤشر الشفافية المالية، وصنفت بأنها ذات مستوى ممتاز في إتاحة المعلومات المالية ومشاركة المواطنين. حيث أن خمسة من أصل ستة وثائق مالية رئيسية في البلدية متاحة للمواطنين/ات.

## إتاحة الوثائق المالية للمواطنين/ات

الإتاحة للمواطنين/ات	الوثيقة المالية الرئيسية
☺	مقترح الموازنة
☺	الموازنة المصدقة
☺	موازنة المواطن
☺	التقرير الختامي (تقرير نهاية العام)
☺	تقرير المدقق الخارجي
☹	خطة المشتريات السنوية

☺ متاحة للمواطنين/ات  
☹ غير متاحة للمواطنين/ات  
☒ لم يتم إصدارها  
☺ متاحة عند الطلب

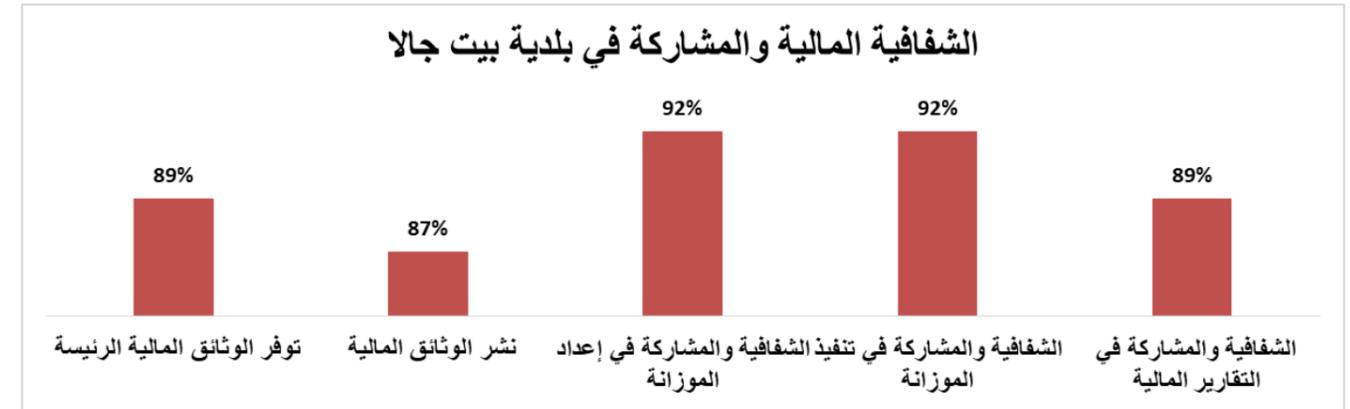
## وسائل النشر

الوسيلة	أمثلة
وسائل النشر السمعية والبصرية	الراديو، التلفزيون، أو غيرها
وسائل النشر الشفهي المباشر	الاجتماعات العلنية، جلسات الاستماع أو غيرها
أشكال المساعدة الدائمة المقدمة شفويا للمواطنين	مركز خدمة الجمهور، خطوط "المساعدة" هاتفيا أو غيرها
الإنترنت	صفحات الويب، المدونات، وسائل التواصل الاجتماعية
المنشورات المكتوبة الموجزة للوثائق المالية	الكتيبات، أو غيرها
نسخ مطبوعة من وثائق الموازنة	متاحة في الاماكن العامة و / أو من خلال مرافق البلدية

## النتائج التفصيلية لنشر البلدية للوثائق المالية

نشر الوثائق المالية باستخدام وسائل النشر الشفهي	مقترح الموازنة	الموازنة المصدقة	موازنة المواطن	تقرير الختامي	تقرير المدقق الخارجي
الراديو، التلفزيون أو غيرها من وسائل النشر السمعية والبصرية	لا	لا	لا	لا	لا
الاجتماعات العلنية أو جلسات الاستماع أو غيرها	نعم	نعم	نعم	لا	لا
مركز خدمة الجمهور، خطوط "المساعدة" هاتفيا وغيرها	نعم	نعم	نعم	نعم	نعم
نشر الوثائق المالية باستخدام وسائل النشر المكتوبة	مقترح الموازنة	الموازنة المصدقة	موازنة المواطن	التقرير الختامي	تقرير المدقق الخارجي
الإنترنت: بما في ذلك صفحات الويب، والمدونات وغيرها	نعم	نعم	نعم	نعم	نعم
كتيبات، أو غيرها من المنشورات المكتوبة الموجزة	لا	لا	لا	لا	لا
نسخ مطبوعة من وثائق الموازنة، متاحة في الاماكن العامة	نعم	نعم	نعم	نعم	نعم

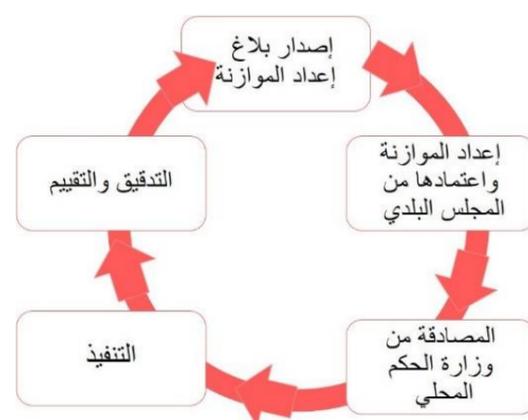
## الشفافية المالية في بلدية الزبادة



## معلومات عامة حول بلدية بيت جالا

التأسيس	1912
عدد السكان	17,000 نسمة. (الجهاز المركزي للإحصاء الفلسطيني، 2017)
عدد أعضاء المجلس البلدي	13 عضوة
عدد الموظفين/ات	ذكور: 42 إناث: 10
عدد أقسام البلدية	قسمين وثلاثة دوائر
تصنيف البلدية	ب (وزارة الحكم المحلي)
مركز خدمات الجمهور	يوجد.
هاتف	2742601
فاكس	2744457
بريد إلكتروني	info@beitjala-city.org
صفحة إلكترونية	beitjala-city.org
فيسبوك	Beit Jala Municipality

## دورة الموازنة في البلدية



## الوثائق المالية الرئيسية

1. الموازنة المقترحة: هي الوثيقة المالية التي يتم إعدادها ورفعها لوزارة الحكم المحلي للمصادقة عليها عبر نظام إلكتروني يسمى بوابة الموازنات.
2. الموازنة المصدقة: هي الوثيقة المالية التي تمت الموافقة عليها من قبل وزارة الحكم المحلي.
3. موازنة المواطن: هي وثيقة مبسطة للموازنة المصدقة، بحيث تمكن المواطن العادي من التعرف على كيفية توزيع النفقات والإيرادات، حتى يستطيع المواطن متابعة الشؤون المالية لبلديته.
4. خطة المشتريات: هي وثيقة توضح ما تنوي البلدية شراؤه في السنة المالية من بضائع (مركبات، لوازم مكتبية، الخ) ومن خدمات (بناء واستشارات وغيرها) من موردين خارجيين، وتوضح الطريقة المتوقعة اتباعها للشراء.
5. تقرير نهاية العام: هي الوثيقة المالية التي تتضمن الميزانية الفعلية للبلدية في نهاية كل عام مالي، ويحتوي على تفاصيل للنفقات والإيرادات ويوضح أي اختلافات بين الأرقام التقديرية والفعلية.
6. تقرير التدقيق الخارجي: هو التقرير الناتج عن عملية التدقيق التي تقوم بها البلدية عن طريق مدقق الحسابات الخارجي.